

一月 二月
JANVIER FÉVRIER

2025



北京法国文化中心活动安排
PROGRAMME CULTUREL
DE L'INSTITUT FRANÇAIS
DE PÉKIN

法文
国化
INSTITUT
FRANÇAIS



电影 CINÉMA

美味奇缘

DÉLICIEUX - 2020

法国 比利时/FRANCE, BELGIQUE

导演 **RÉAL.**: ERIC BESNARD



01.04 01.12 01.19 01.25 112'
15:30 17:45 20:00 13:00

法语原声, 中英字幕

En français avec sous-titres chinois et anglais

法国大革命前夕, 美食仍是贵族的特权。当才华横溢的厨师芒塞龙被尚福尔公爵开除后, 他便失去了对烹饪的兴趣。回到家乡后, 他遇到了神秘女人露易丝, 后者让他振作了起来。为了报复公爵, 他们决定创立法国第一家餐厅。

À l'aube de la Révolution française, la gastronomie est encore la prérogative des aristocrates.

Quand le talentueux cuisinier Manceron est renvoyé par le duc de Chamfort, il perd le goût de la cuisine. De retour dans son pays sa rencontre avec la mystérieuse Louise le remet sur pied. Nourrissant tous les deux un désir de vengeance envers le duc, ils décident de créer le tout premier restaurant de France.

托尼一家人

TONI, EN FAMILLE - 2023

法国 / FRANCE

导演 **RÉAL.**: NATHAN AMBROSIONI



01.05 01.11 01.19 01.26 96'
15:30 17:45 13:00 17:45

法语原声, 中英字幕

En français avec sous-titres chinois et anglais

托尼独自抚养五个孩子。她有一份全职工作, 晚上还在酒吧唱歌, 因为她要养家糊口。托尼很有才华, 她曾经录制过一首大热单曲。但那都是二十年前的事了, 如今她的两个孩子即将上大学, 于是她不禁开始思考: 当孩子们都离开了家, 她还能做什么呢?

Toni élève seule ses cinq enfants. Un job à plein temps. Elle chante aussi le soir, dans des bars, car il faut bien nourrir sa famille. Toni a du talent. Elle a enregistré un single qui a cartonné. Mais ça, c'était il y a 20 ans. Aujourd'hui ses deux aînés s'apprentent à rejoindre l'université. Alors Toni s'interroge : que fera-t-elle quand toute sa progéniture aura quitté le foyer ?

超8岁月

LES ANNÉES SUPER-8 - 2022

法国 / FRANCE

导演 **RÉAL.**: ANNIE ERNAUX,

DAVID ERNAUX-BRIOT



01.04 01.10 01.19 01.25 62'
13:00 20:00 17:45 15:30

法语原声, 中英字幕

En français avec sous-titres chinois et anglais

1972年, 安妮·埃尔诺和丈夫菲利普买了一台超八摄像机。当时, 这对年轻夫妇住在安纳西, 菲利普在那里找到了一份市政厅副秘书长的工作, 而安妮则在一所中学教文学。从 1972 年到 1981 年, 也就是这对夫妇分开的那一年, 镜头捕捉到了这一家人的日常生活、假期和旅行, 记录了 1968 年之后十年间资产阶级的休闲活动、生活方式和愿望。安妮·埃尔诺的评论揭示了这位年轻母亲的另一面……

jeune couple vit alors à Annecy où Philippe a décroché le poste de secrétaire général adjoint de la mairie, tandis qu'Annie enseigne les lettres dans un collège. De 1972 à 1981, année où le couple se sépare, la caméra saisit le quotidien de la famille, ses vacances et ses voyages, témoignant des loisirs, du style de vie et des aspirations d'une classe sociale - la bourgeoisie, dans la décennie qui suit 1968. Le commentaire d'Annie Ernaux révèle, quant à lui, l'autre visage de la jeune mère de famille...

En 1972, Annie Ernaux et Philippe, son mari, font l'acquisition d'une caméra Super 8. Parents de deux garçons de 7 et 3 ans, le

放牛班的春天

LES CHORISTES – 2004

法国 瑞士 /FRANCE, SUISSE

导演 RÉAL.: CHRISTOPHE BARRATIER



01.04 01.12 01.17 01.25 95'
20:00 13:00 20:00 17:45

法语原声, 中英字幕

En français avec sous-titres chinois et anglais

1948年, 失业的音乐教师克莱蒙特·马修成为了一所未成年人再教育寄宿学校的助理教师。校长拉钦的残暴高压统治难以应对这些问题儿童。但通过向学生们介绍音乐的魅力, 马修将改变这些孩子的生活……

En 1948, Clément Mathieu, professeur de musique sans emploi, est nommé surveillant dans un internat de rééducation pour mineurs. Particulièrement répressif, le système d'éducation du directeur Rachin peine à maintenir l'autorité sur des élèves difficiles. En familiarisant les pensionnaires à la magie du chant, Mathieu va transformer leur vie...

燃烧的巴黎圣母院

NOTRE-DAME BRÛLE – 2022

法国 /FRANCE

导演 RÉAL.: JEAN-JACQUES ANNAUD



01.03 01.11 01.19 01.25 ♥ 110'
20:00 13:00 15:30 20:00

法语原声, 中文字幕

En français avec sous-titres chinois

2019年4月15日, 巴黎圣母院发生了历史上最严重的火灾。电影将按时间顺序追溯这一惊心动魄的事件, 讲述一群英雄般的人物如何冒着生命危险, 展开一场惊险而艰难的营救行动, 力图挽救这座世界闻名的文化遗产。

La reconstitution heure par heure de l'invraisemblable réalité des événements du 15 avril 2019 lorsque la cathédrale Notre-Dame de Paris subissait le plus important sinistre de son histoire. Construit comme un thriller, ce long-métrage aux images spectaculaires célèbre l'héroïsme des hommes et des femmes qui ont mis leur vie en péril pour sauver ce chef-d'œuvre du patrimoine français.

埃及艳后的任务

ASTÉRIX & OBÉLIX: MISSION CLÉOPÂTRE – 2002

法国 /FRANCE

导演 RÉAL.: ALAIN CHABAT



02.01 02.07 02.15 02.23 112'
17:45 20:00 13:00 15:30

法语原声, 中英字幕

En français avec sous-titres chinois et anglais

为了反抗罗马凯撒大帝, 克利奥佩特拉决定在三个月内在沙漠中央建造一座豪华宫殿。如果她成功了, 凯撒就必须承认埃及人民是最伟大的民族……

Cléopâtre décide, pour défier l'Empereur romain Jules César, de construire en trois mois un palais somptueux en plein désert. Si elle y parvient, celui-ci devra concéder que le peuple égyptien est le plus grand de tous les peuples...

大鼻子情圣
CYRANO DE BERGERAC - 2017
法国 / FRANCE
导演 RÉAL. : DENIS PODALYDÉS



02.02 02.09 02.15 02.22
17:45 13:00 17:45 15:30

♥ 191'

法语原声, 中文字幕
En français avec sous-titres chinois

才华横溢的西哈诺有一个丑陋的大鼻子,英俊潇洒的克里斯蒂安却是一个无用的草包,当西哈诺用自己的文采代替克里斯蒂安虏获了罗克珊的芳心,痴心一往的姑娘最终能否意识到自己爱上的究竟是谁?

Cyrano, brillant mais complexe par son grand nez, aide le beau mais maladroit Christian à conquérir Roxane en écrivant pour lui des lettres passionnées. Mais, alors que Roxane tombe sous le charme des mots de Cyrano, découvrira-t-elle qui elle aime vraiment ?

每个人都喜欢珍妮
TOUT LE MONDE AIME JEANNE - 2022
法国 瑞士 / FRANCE, SUISSE
导演 RÉAL. : CÉLINE DEVAUX



01.04 01.12 02.16
17:45 20:00 13:00

95'

法语原声, 中英字幕
En français avec sous-titres chinois et anglais

人人都很喜欢珍妮,但现在她却很讨厌自己。她负债累累,于是不得不前往里斯本把她去世母亲的公寓卖掉。在机场,她偶遇了曾经的高中同学让,这位古怪的老同学让她有些不胜其烦。

Tout le monde a toujours aimé Jeanne. Aujourd'hui, elle se déteste. Surendettée, elle doit se rendre à Lisbonne et mettre en vente l'appartement de sa mère disparue un an auparavant. À l'aéroport elle tombe sur Jean, un ancien camarade de lycée fantasque et quelque peu envahissant.

短暂的偷情纪实
CHRONIQUE D'UNE LIAISON PASSAGÈRE - 2022
法国 / FRANCE
导演 RÉAL. : EMMANUEL MOURET



02.08 02.15 02.23
20:00 15:30 17:45

100'

法语原声, 中英字幕
En français avec sous-titres chinois et anglais

一位单身母亲和一位已婚男子恋爱了。他们发誓这只是一段婚外情,对爱情不抱任何希望,因为他们深知这段关系没有未来。然而,他们越来越惊讶与彼此之间融洽的相处和心有灵犀的默契……

Une mère célibataire et un homme marié deviennent amants. Ils se sont engagés à ne se voir que pour une liaison et à ne fonder aucun espoir amoureux, sachant pertinemment que la relation n'a aucun avenir. Cependant ils sont de plus en plus surpris par leur entente, leur complicité et le bien-être qu'ils éprouvent ensemble...

电影与公民社会 CINÉMA ET SOCIÉTÉ

小女孩 PETITE FILLE



法国 / FRANCE
纪录片 / REPORTAGE
导演 RÉAL. : SÉBASTIEN LIFSHITZ

02.27
19:00

85'


L'Institut français de Pékin vous propose un rendez-vous régulier de projections-débats sur des thématiques de gouvernance et de société civile. Vous pourrez voir des films et des documentaires qui interrogent nos valeurs universelles et la place de l'humain dans nos sociétés.

法语原声中文字幕
En français avec sous-titres chinois

北京法国文化中心定期举办“电影与公民社会”的主题放映和讨论，通过纪录片和剧情片引发人们关于普世价值观及人类在当今社会的思考。

7岁的Sasha是一个快成小姑娘了。报告记录了她一年来的日常生活，以及她的疑虑和希望。她的家人充满爱意地陪伴着她，不断努力让大家理解她的与众不同。

Sasha, enfant de 7 ans, est une petite fille en devenir. Ce reportage suit pendant un an sa vie au quotidien avec ses doutes et ses espoirs pour l'avenir. Sa famille l'accompagne avec amour dans ce combat incessant et souhaite faire comprendre à tous et toutes sa différence.

虚拟现实 RÉALITÉ VIRTUELLE



作为沉浸式数字创作的先锋，法国的VR（虚拟现实）作品因其独特的艺术质感享誉国际。无论是剧情片、纪录片还是沉浸式的互动游戏，只要戴上VR头显，便能从Blackbox一步跨入超越时空的虚拟世界。配合巴黎圣母院的重新开放，法国文化中心邀请大家通过VR探索巴黎圣母院和萨伏伊别墅这两座美轮美奂的建筑。

Pionnière dans la création immersive, la France est reconnue internationalement pour le sens artistique de ses conceptions VR, qu'il s'agisse de fictions, de jeux vidéo ou de documentaires. À l'occasion de la réouverture de Notre-Dame de Paris, l'Institut français de Pékin vous invite à découvrir deux architectures sublimes : Notre-Dame de Paris et Villa Savoye. Mettez votre casque et embarquez depuis la Black Box pour une échappée qui dépasse l'espace et le temps.

1月4日(周六), 1月18日(周六)
10点、11点、12点、14点、15点、16点各一场
Samedi 4 et 18 janvier à 10h, 11h, 12h, 14h, 15h, 16h
每场限定4人/4 personnes par séance
BLACK BOX表演空间
票价: 60 RMB

一月排片表

PROGRAMME CINÉMA JANVIER

JAN	13:00	15:30	17:45	20:00
3 五V				燃烧的巴黎圣母院 NOTRE-DAME BRÛLE ♥
4 六S	超8岁月 LES ANNÉES SUPER-8	美味奇缘 DÉLICIEUX	每个人都喜欢珍妮 TOUT LE MONDE AIME JEANNE	放牛班的春天 LES CHORISTES
5 日D	大道 LE GRAND CHEMIN	托尼一家人 TONI, EN FAMILLE	虎口脱险 LA GRANDE VADROUILLE	随心所欲 EN ROUE LIBRE
10 五V				超8岁月 LES ANNÉES SUPER-8
11 六S	燃烧的巴黎圣母院 ♥ NOTRE-DAME BRÛLE	随心所欲 EN ROUE LIBRE	托尼一家人 TONI, EN FAMILLE	大道 LE GRAND CHEMIN
12 日D	放牛班的春天 LES CHORISTES	虎口脱险 LA GRANDE VADROUILLE	美味奇缘 DÉLICIEUX	每个人都喜欢珍妮 TOUT LE MONDE AIME JEANNE
17 五V				放牛班的春天 LES CHORISTES
18 六S		大道 LE GRAND CHEMIN	随心所欲 EN ROUE LIBRE	虎口脱险 LA GRANDE VADROUILLE
19 日D	托尼一家人 TONI, EN FAMILLE	燃烧的巴黎圣母院 ♥ NOTRE-DAME BRÛLE	超8岁月 LES ANNÉES SUPER-8	美味奇缘 DÉLICIEUX
24 五V				虎口脱险 LA GRANDE VADROUILLE
25 六S	美味奇缘 DÉLICIEUX	超8岁月 LES ANNÉES SUPER-8	放牛班的春天 LES CHORISTES	燃烧的巴黎圣母院 ♥ NOTRE-DAME BRÛLE
26 日D			托尼一家人 TONI, EN FAMILLE	随心所欲 EN ROUE LIBRE

♥ 特别推荐
Coup de cœur

电影、VR、讲座及少儿活动均通过攒片小程序购票或预约。
Réservez vos places (cinéma, réalité virtuelle, conférences, animations jeunesse) directement sur le mini-programme Cuanpian.

一经出售，恕不退换。
Les billets ne sont ni échangeables, ni remboursables.



二月排片表

PROGRAMME CINÉMA FÉVRIER

FÉV	13:00	15:30	17:45	20:00
1 六S			埃及艳后的任务 ASTÉRIX & OBÉLIX: MISSION CLÉOPÂTRE	阿祖尔和阿斯马尔 AZUR ET ASMAR
2 四D		大鼻子情圣 CYRANO DE BERGERAC		
7 五V				埃及艳后的任务 ASTÉRIX & OBÉLIX: MISSION CLÉOPÂTRE
8 六S			我们俩 DEUX	短暂的偷情纪实 CHRONIQUE D'UNE LIAISON PASSAGÈRE
9 四D	大鼻子情圣 CYRANO DE BERGERAC		真爱未了情 NELLY ET MR. ARNAUD	一周三夜情 TROIS NUITS PAR SEMAINE
14 五V				真爱未了情 NELLY ET MR. ARNAUD
15 六S	埃及艳后的任务 ASTÉRIX & OBÉLIX: MISSION CLÉOPÂTRE	短暂的偷情纪实 CHRONIQUE D'UNE LIAISON PASSAGÈRE	大鼻子情圣 CYRANO DE BERGERAC	
16 四D	每个人都喜欢珍妮 TOUT LE MONDE AIME JEANNE	阿祖尔和阿斯马尔 AZUR ET ASMAR	一周三夜情 TROIS NUITS PAR SEMAINE	我们俩 DEUX
21 五V				一周三夜情 TROIS NUITS PAR SEMAINE
22 六S	阿祖尔和阿斯马尔 AZUR ET ASMAR	大鼻子情圣 CYRANO DE BERGERAC		我们俩 DEUX
23 四D		埃及艳后的任务 ASTÉRIX & OBÉLIX: MISSION CLÉOPÂTRE	短暂的偷情纪实 CHRONIQUE D'UNE LIAISON PASSAGÈRE	真爱未了情 NELLY ET MR. ARNAUD
27 四J				19:00 小女孩 PETITE FILLE
28 五V				阿祖尔和阿斯马尔 AZUR ET ASMAR

特别推荐
Coup de cœur

电影与公民社会
Cinéma et société

美食周末活动 WEEK-ENDS GOURMANDS

每周末，从周六早晨到周日晚上，您都可以品尝到我们合作伙伴为您准备的宝藏美食。

我们的美食合作伙伴有：北京布乐奶酪坊，安妮布丽泽蛋糕甜品店，欲望街八号，AM巧克力，布瑞林。

期待您的到来！

Chaque week-end, du samedi matin au dimanche après-midi, vous pourrez découvrir les trésors préparés par nos partenaires : Le Fromager de Pékin, Anne Brisée pâtisserie, 8 rue Désirée, AM (Chocolatier) puis Brocéliande. Nous vous attendons nombreux !

少儿活动 ANIMATIONS JEUNESSE

冬日庆典! 从国王饼到中国年

FÊTES D'HIVER ! DE LA GALETTE AU NOUVEL AN CHINOIS

动画短片放映《奥林匹克动物员 第三季》
PROJECTION DE COURTS-MÉTRAGES :
« ATHLETICUS SAISON 3 »



启蒙阅读: 我们都爱国王饼!
ÉVEIL LIVRE : ON AIME TOUS LA GALETTE !

FR



野生动物运动员们正在参加冬季运动、夏季运动甚至都市运动比赛, 快来观赛吧!
Sports d'hiver, d'été ou encore urbains : venez rencontrer des animaux sauvages hyper-sportifs !

Tous les dimanches 15:15-16:00
每周日 15:15-16:00
免费入场 / Entrée libre

阅读工作坊: 软萌小蛇

ATELIER LECTURE : DES SERPENTS TOUT DOUX

FR中



让我们一起听软萌小蛇的可爱故事, 庆祝冬日缤纷多彩的节日吧!
Venez célébrer la magie des fêtes d'hiver en écoutant les adorables histoires de petits serpents mignons !

01.12 10:00-11:15

4-7岁儿童/4-7 ans

每场限定15人/15 enfants par séance



欢迎来探索一月的特色传统——围绕国王饼主题的游戏和手工活动!
Venez découvrir une des spécialités de janvier autour de jeux et bricolages sur le thème de la galette des rois.

01.11 10:00-10:40

1.5-3岁儿童/1 an ½ à 3 ans
需家长陪同 Accompagnement parental requis
每场限定10人/10 enfants par séance

儿童故事会: 好吃的国王饼

HEURE DU CONTE : MIAM LA GALETTE

FR

小吃货们对它都很熟悉! 国王饼回来了! 快来听精彩的故事, 并和我们一起分享品味国王饼的美妙时刻吧!
Les gourmands et les gourmandes la connaissent bien ! La galette est de retour ! Venez écouter de belles histoires et partager un moment avec nous autour d'une belle galette.

01.18 10:00-11:15

3-6岁儿童/3 à 6 ans

每场限定15人/15 enfants par séance

多媒体图书馆每天8点30至21点开放(周五至周日开放至22点)。自助借还机全天可用。工作人员周二下午14点至19点、周三至周日上午10点30至19点为您提供咨询等服务。

La médiathèque est ouverte tous les jours de 8h30 à 21h (22 heures le vendredi, samedi et dimanche). Un automate de prêt et de retour des ouvrages est à votre disposition en libre-service.

Pour vous accueillir et vous renseigner, les agents sont présents le mardi de 14h à 19h et du mercredi au dimanche de 10h30 à 19h.

注册读者可同时借阅12份纸质资料和6份视听资料, 借阅时长为56天(不可续借, 逾期罚金为每份资料每天1元人民币)

Les abonnés peuvent emprunter simultanément 12 documents imprimés et 6 documents audiovisuels. La durée du prêt est de 56 jours (prêt non renouvelable, 1 yuan d'amende par jour et par document en cas de retard).

在线书目查询 Catalogue en ligne :

<http://mediatheque.institutfrancais-pekino.com>

活动价格: 30元(图书馆会员卡持有者)

Prix de chaque activité : 30 rmb (membre de la médiathèque)

即日起, 所有儿童活动只向儿童卡会员开放, 请通过攒片小程序报名。Dorénavant, nos animations jeunesse sont réservées exclusivement aux enfants abonnés de la médiathèque. Inscriptions sur Cuanpian.

FR 仅限法语 français seulement
中 仅限中文 chinois seulement



免费活动 gratuit

旅人蕉阅读俱乐部提供法语原版图书, 可现场选购或远程订购法语原版书籍。添加客服微信了解更多信息。

Retrouvez l'Arbre du Voyageur, le club de lecture, pour acquérir des livres en français, sur place ou sur commande.



图书馆里的狂欢节 LE CARNAVAL À LA MÉDIATHÈQUE

快来沉浸在狂欢节的氛围中，一起听故事做面具，并探索图书馆的新书吧！

Plongez dans l'univers du Carnaval avec des contes festifs, la création de masques et la découverte des nouveautés de la médiathèque !

启蒙阅读：狂欢节

ÉVEIL LIVRE : LE CARNAVAL

FR



你喜欢打扮成各种角色吗？那就快来参加以狂欢节为主题的活动，探索精彩的书籍！欢迎穿上你最漂亮的服装来参加哦！

Vous aimez vous déguiser ? Alors rejoignez-nous pour des activités et la découverte de livres sur le thème du carnaval ! Vous pouvez venir avec votre plus beau costume.

02.15 10:00-10:40

1.5-3岁儿童/1 an ½ à 3 ans

需家长陪同 Accompagnement parental requis

每场限定10人/10 enfants par séance

阅读工作坊：像在狂欢节一样

ATELIER LECTURE : COMME AU CARNAVAL

FR

狂欢节的缤纷色彩让大人和孩子都感到兴奋。如果你喜欢装扮，这里就是你的乐园！快来加入我们，一起聆听狂欢节主题的故事，并参加面具制作工作坊吧！

Le carnaval et ses couleurs ravissent les petits comme les grands. Si vous aimez vous déguiser, vous êtes au bon endroit ! Rejoignez-nous pour des lectures sur le thème du carnaval suivies d'un atelier création de masque.

02.22 10:00-11:15

4-6岁儿童/4-6 ans

每场限定15人/15 enfants par séance

阅读工作坊：图书馆的新宝藏

ATELIER LECTURE : LES NOUVEAUX TRÉSORS DE LA MÉDIATHÈQUE

FR 中



一起聆听圣诞故事并进行创意手工，度过一段温馨的时光吧！

Venez passer un moment doux avec des contes de Noël et un atelier créatif pour célébrer ensemble l'esprit des fêtes !

02.16 10:00-11:15

4-7岁儿童/4-7 ans

每场限定15人/15 enfants par séance

儿童桌游体验活动

JEUX DE SOCIÉTÉ

FR 中

桌游可以激发孩子的注意力，对他们大脑的发展十分有益。在游戏中，孩子们可以学习倾听别人、遵守规则、耐心等待自己的回合以及面对挫折时管理自己的情绪。

每个月，多媒体图书馆都会带来1-2种适合不同年龄的法国桌游体验活动。快来与朋友和家长一起，探索并游戏吧！

Les jeux de société ont de nombreuses vertus pour le cerveau des petits, car ils permettent notamment de stimuler leur concentration. Au fil des parties, les joueurs apprennent à écouter les autres, à respecter les règles, à attendre leur tour et à gérer leurs émotions en cas de frustration.

Chaque mois, la médiathèque vous propose 1-2 jeux de société français selon les âges. Venez observer et participez à différents jeux de société avec les amis et aussi les parents !

变装小老虎

RAPIDO MÉTÉO

FR 中



01.19 10:00-11:00

孩子们需要描述一张图片，以便队友找出正确的服饰。

Les enfants devront décrire une image, afin que leur coéquipier puisse trouver les bons accessoires.

3-6岁儿童/3-6 ans

每场限定9人/9 enfants par séance

罐装沙丁鱼

SARDINES

FR 中



02.23 10:00-11:00

用几秒钟的时间观察桌游中的小沙丁鱼，记住它们，然后在盒子里找到它们。

Quelques secondes pour observer les petites sardines dans son jeu, les mémoriser, et les retrouver dans la boîte !

5岁以上/Plus de 5 ans

每场限定12人/12 enfants par séance

北京法国文化中心 朝阳区区工体西路18号光彩国际公寓一层

INSTITUT FRANÇAIS DE PÉKIN

18 GONGTI XI, CHAOYANG QU

电话 TEL : (+86 10) 6553 2627

开放时间 HEURES D'OUVERTURE

每天 TOUS LES JOURS 08:30 - 21:00

活动详情及报名请关注法国文化社交网络 :
Détails et inscriptions sur Les réseaux sociaux faguowenhua :

